

Numar  
Articol  
5906101901  
Data  
Revizuire  
10/09/2020



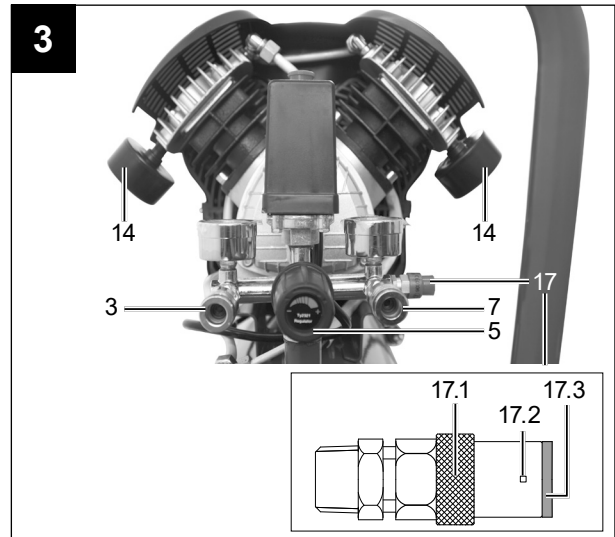
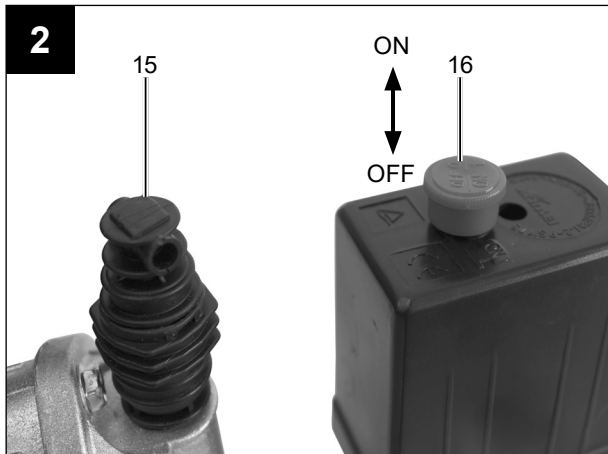
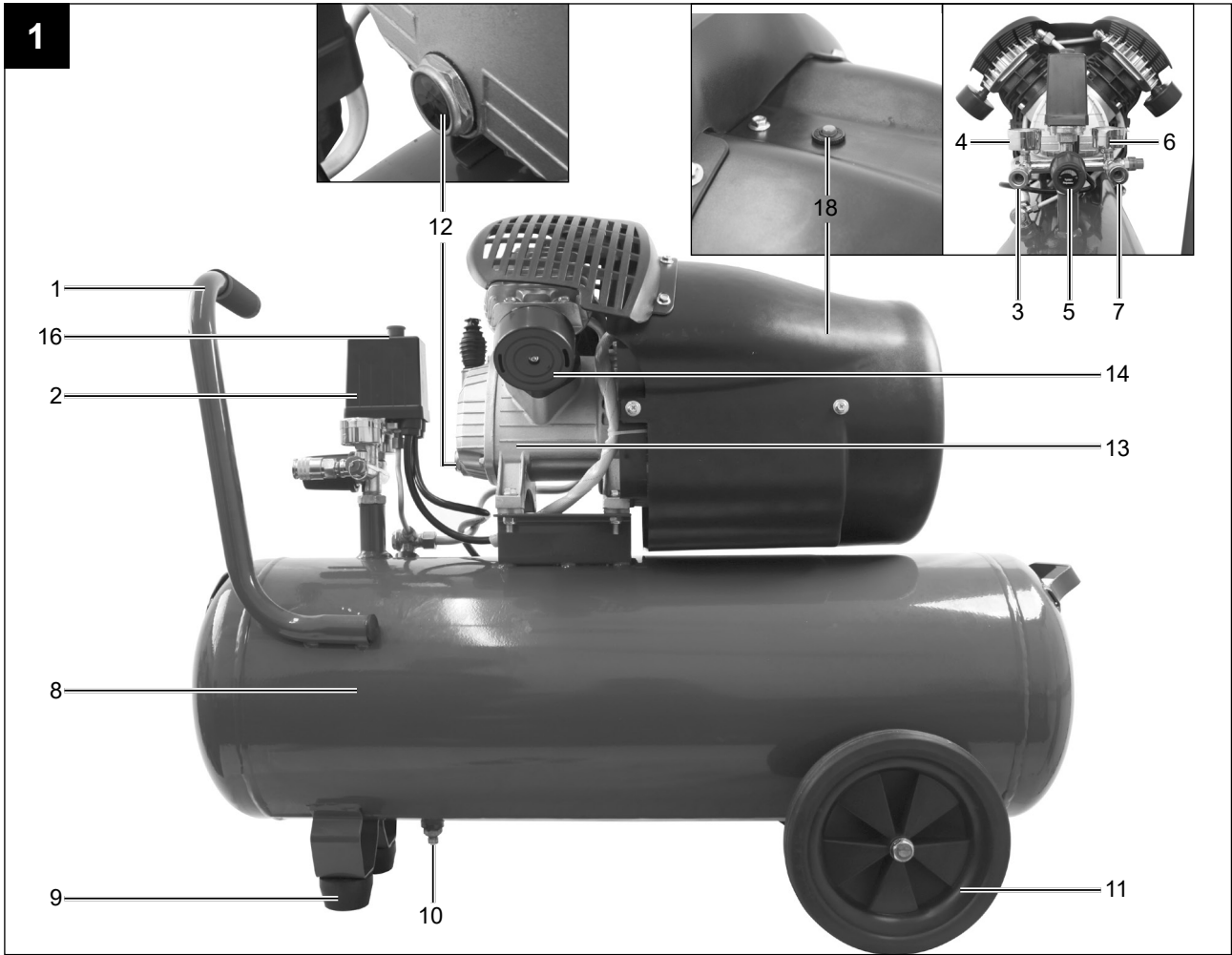
# MANUAL DE UTILIZARE

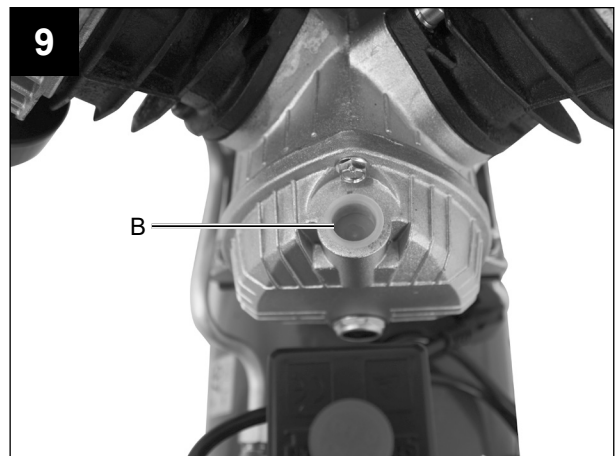
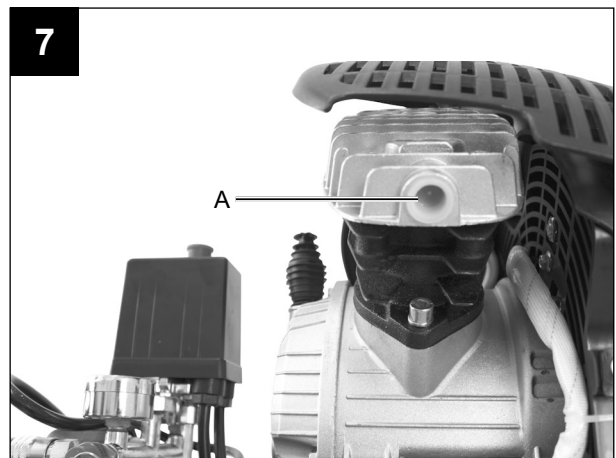
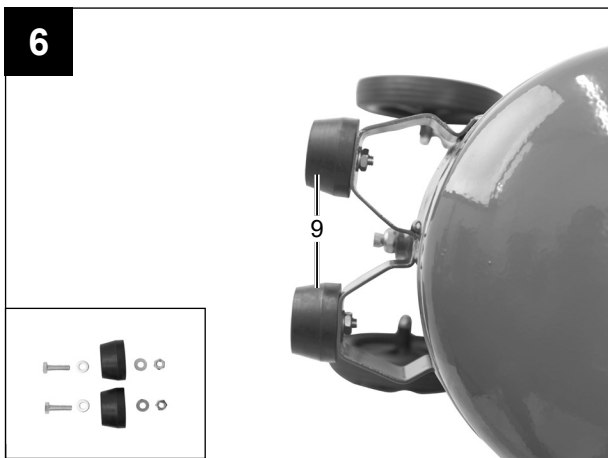
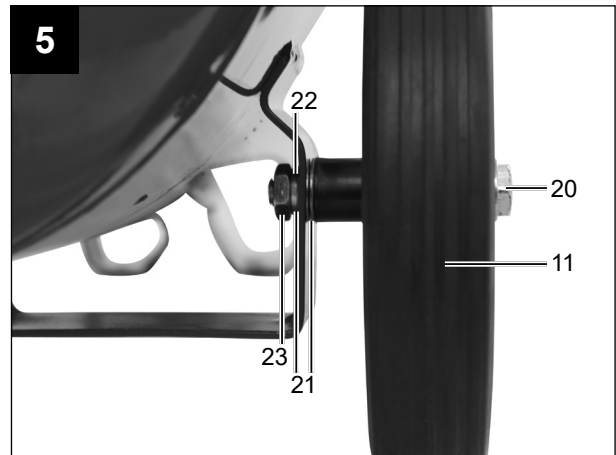
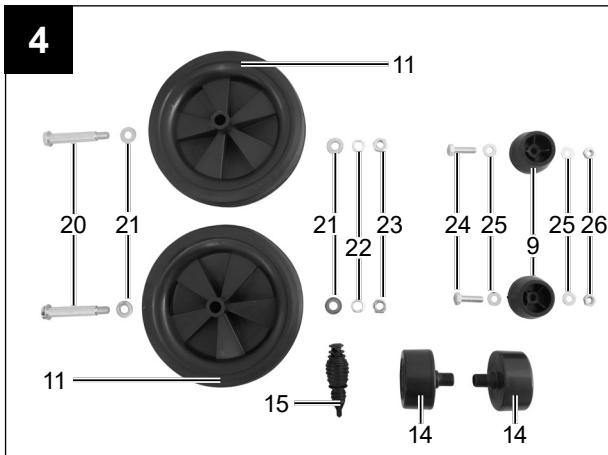


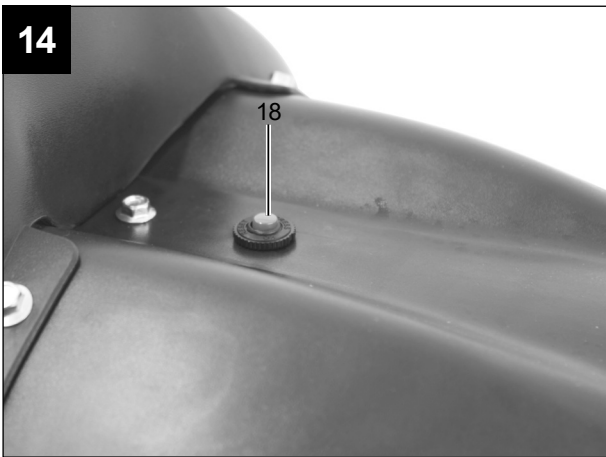
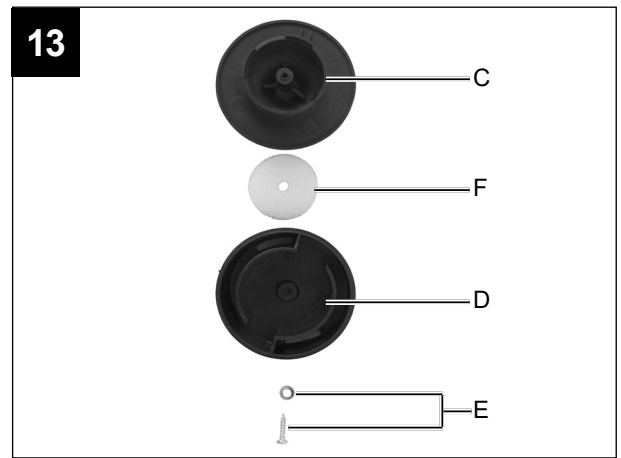
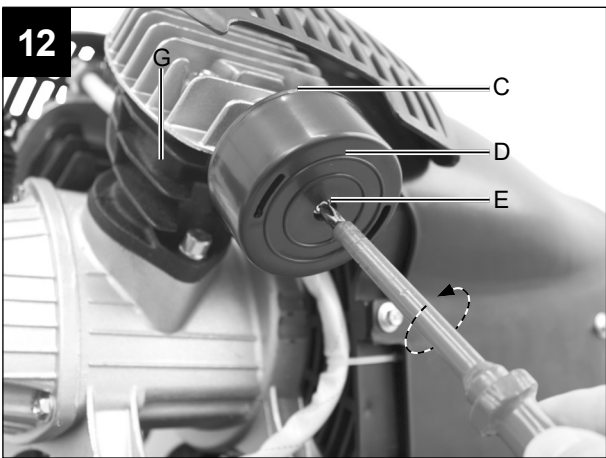
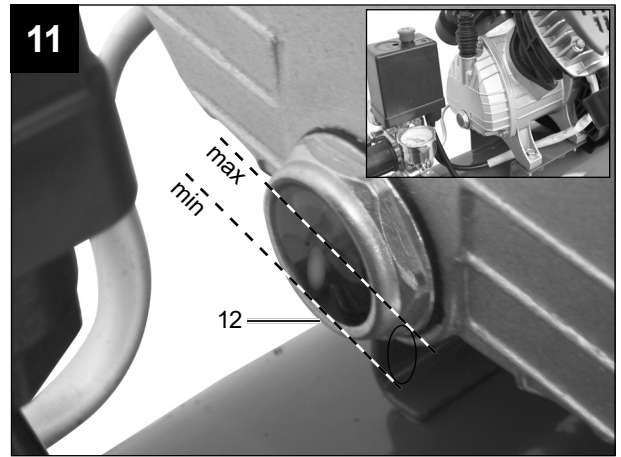
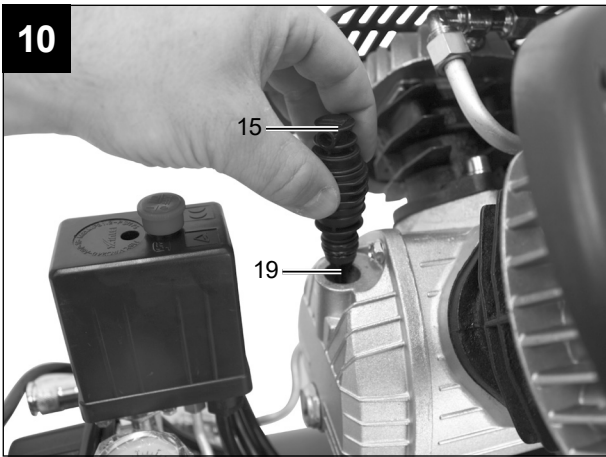
## HC52dc

RO	<b>Compresor</b> Traducere din manual original	5
FR	<b>Compresseur</b> Traduction des instructions d'origine	16
IT	<b>Compressore</b> La cinghia deve sempre scorrere dritta.	26
GB	<b>Compressor</b> Translation of original instruction manual	36
PL	<b>Kompresor</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	45
LT	<b>Kompresorius</b> Vertimas paimtas iš originalaus vartotojo vadovo su instrukcijomis	55
CZ	<b>Kompresor</b> Překlad z originálního návodu	64
SK	<b>Kompresor</b> Preklad originálu - Úvod	73
EE	<b>Kompressor</b> Tõlge originaalkasutusjuhendist	83

LV	<b>Kompresors</b> Tulkojums no oriģinālās lietošanas instrukcijas	92
SE	<b>Kompressor</b> Översättning av original-bruksanvisning	101
FI	<b>Kompressori</b> Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	110
DK	<b>Kompressor</b> Oversættelse af den originale vejledning	119
NL	<b>Compressor</b> Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	128
HU	<b>Kompresszor</b> Az eredeti használati útmutató fordítása	138
BG	<b>Компресор</b> Превод на оригиналното ръководство	148
SI	<b>Kompresor</b> Prevod originalnih navodil za uporabo	159
HR	<b>Kompresor</b> Prijevod originalnog priručnika za uporabu	168







## Explicatia simbolurilor de pe echipament

	<p>Cititi si urmati instructiunile de functionare si de siguranta inainte de a incepe sa lucrati cu acest echipament electric.</p>
	<p>Purtati casti de urechi.</p>
	<p>Feriti-va de piesele fierbinti!</p>
	<p>Atentie la tensiunea electrica!</p>
	<p>Avertizare! Unitatea este echipata cu un control automat de pornire. Tineti persoanele din jur departe de zona de lucru a dispozitivului!</p>
	<p>Prudenta! Inainte de prima utilizare, verificati nivelul uleiului si inlocuiti dopul de etansare al uleiului!</p>

**Cuprins:**

**Pagina:**

1.	Introducere .....	7
2.	Descrierea dispozitivului.....	7
3.	Dotare standard.....	7
4.	Utilizare prevazuta.....	8
5.	Informatii de siguranta.....	8
6.	Date tehnice.....	10
7.	Inainte de a porni echipamentul.....	10
8.	Fixare si functionare.....	10
9.	Conexiune electrica.....	11
10.	Curatare, intretinere si depozitare.....	11
11.	Eliminare si reciclare.....	13
12.	Depanare.....	13

## 1. Introducere

### Producator:

scheppach  
 Fabrica de masini de prelucrare a lemnului GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

### Draga client,

Speram ca noul dvs. echipament va va aduce multa placere si mult succes.

### Nota:

In conformitate cu legile aplicabile privind raspunderea produsului, producatorul dispozitivului nu isi asuma raspunderea pentru daunele produsului sau daunele cauzate de produs care apar din cauza:

- Manipularii necorespunzatoare.
- Nerespectarea instructiunilor de utilizare.
- Reparatii de catre terti si nu de catre tehnicieni de service autorizat.
- Instalarea si inlocuirea pieselor de schimb neoriginale.
- O alta aplicatie decat cea specificata.
- O defectiune a sistemului electric care apare din cauza nerespectarii reglementarilor electrice si a reglementarilor locale.

### Va recomandam:

Cititi textul complet din instructiunile de operare inainte de a instala si a pune in functiune dispozitivul. Instructiunile de utilizare sunt destinate sa ajute utilizatorul sa se familiarizeze cu aparatul si sa profite de posibilitatile sale de aplicare in conformitate cu recomandarile. Instructiunile de utilizare contin informatii importante despre cum sa folositi aparatul in conditii de siguranta, profesional si economic, cum sa evitati pericolul, reparatiile costisitoare, cum sa reduceti timpii de nefunctionare si cum sa cresteti fiabilitatea si durata de viata a echipamentului. In plus fata de reglementarile de siguranta din instructiunile de operare, trebuie sa respectati si reglementarile care se aplica pentru functionarea aparatului in tara dvs. Pastrati instructiunile de utilizare la pachet cu aparatul in permanenta si pastrati-le intr-o cutie de plastic pentru a le proteja de murdarie si de umiditate. Cititi manualul cu instructiuni de fiecare data inainte de a utiliza aparatul si urmati cu atentie informatiile acestuia. Aparatul poate fi operat numai de catre persoane care au fost instruite cu privire la functionarea dispozitivului si care sunt informate despre pericolele asociate. Cerinta de varsta minima trebuie respectata. In plus fata de instructiunile de siguranta continute in acest manual de utilizare si instructiunile speciale pentru tara dvs., trebuie respectate si reglementarile tehnice general recunoscute pentru functionarea dispozitivelor identice.

Nu ne asumam raspunderea pentru daune sau accidente care apar din cauza nerespectarii acestor instructiuni si a informatiilor de siguranta.

## 2. Descrierea dispozitivului (Fig. 1 - 14)

1. Maner de transport
2. Presostat
3. Cuplaj cu blocare rapida (aer comprimat reglat)
4. Manometru (pentru citirea presiunii presetate a vasului)
5. Regulator de presiune
6. Manometru (pentru citirea presiunii vasului)
7. Cuplaj cu blocare rapida (aer comprimat nereglat)
8. Vas sub presiune
9. Picior de sprijin (2x)
10. Dop de scurgere pentru apa din condens
11. Roata(2x)
12. Dop de golire ulei / joja de ulei
13. Pompa compresor
14. Filtru de aer
15. Dop de etansare ulei
16. Intrerupator ON/OFF
17. Supapa de siguranta
18. Comutator de suprasarcina
19. Deschidere umplere ulei
20. Surub (roata)
21. Saiba (roata)
22. Saiba de siguranta (roata)
23. Piulita (roata)
24. Surub (picior de sprijin)
25. Saiba (picior de sprijin)
26. Piulita (picior de sprijin)

## 3. Dotare standard

### ⚠ ATENTIE

**Dispozitivul si materialele de ambalare nu sunt jucarii! Copiii nu trebuie lasati sa se joace cu pungi de plastic, folii sau piese mici! Exista riscul de inghitire si de sufocare!**

- 2x filtru de aer
- 2x picior de sprijin
- 2x roata
- 1x material de montaj
- 1x dop de etansare ulei
- 1x sticla ulei
- 1x manual de utilizare
- Deschideti ambalajul si scoateti dispozitivul cu grija.
- Indepartati materialul de ambalare, precum si ambalajul si suportul de transport (daca este disponibil).
- Verificati daca livrarea este completa.
- Verificati daca dispozitivul si piesele accesorii sunt deteriorate pe transport.

- Daca este posibil, depozitati ambalajul pana la expirarea perioadei de garantie.

#### 4. Utilizare prevazuta

Compresorul este conceput pentru a genere aer comprimat pentru sculele cu aer comprimat care pot fi conduse cu un volum de aer de pana la aprox. 272 l/min (de ex. gonflator de pneuri, pistol de suflat si pistol de vopsit).

Echipamentul trebuie utilizat numai in scopul prescris. Orice alta utilizare este considerata a fi un caz de abuz. Utilizatorul / operatorul si nu producatorul vor fi raspunzatori pentru orice daune sau vatamari de orice fel cauzate ca urmare a acestui fapt.

Va rugam sa retineti ca echipamentul nostru nu a fost conceput pentru o utilizare in aplicatii comerciale sau industriale. Garantia noastra va fi anulata daca echipamentul este utilizat in afaceri comerciale, industriale sau in scopuri echivalente.

#### 5. Informatii de siguranta

**⚠ Atentie!** Urmatoarele masuri de siguranta de baza trebuie respectate atunci cand se utilizeaza scule electrice pentru protectia impotriva socurilor electrice si a riscului de ranire si incendiu. Cititi toate aceste notificari inainte de a utiliza aparatul electric si pastrati instructiunile pentru referinta ulterioara.

**⚠ Atentie!** Urmatoarele instructiuni de siguranta de baza trebuie luate la utilizarea acestui compresor pentru a proteja utilizatorul de socurile electrice si de riscul de ranire si incendiu. Cititi si urmati aceste instructiuni inainte de a utiliza echipamentul.

##### Lucrul in siguranta

- Mentineti zona de lucru ordonata.
  - Dezordinea din zona de lucru poate duce la accidente.
- Luati in considerare influentele de mediu.
  - Nu expuneti sculele electrice la ploaie.
  - Nu utilizati scule electrice intr-un mediu umed. Exista riscul de electrocutare!
  - Asigurati-va ca zona de lucru este bine iluminata.
  - Nu utilizati scule electrice acolo unde exista riscul de incendiu sau de explozie.
- Protejati-va de socurile electrice.
  - Evitati contactul fizic cu piesele impamantate (de ex. tevi, radiatoare, plite electrice, unitati racire).
- Tineti copiii departe.
  - Nu permiteti altor persoane sa atinga echipamentul sau cablul, tineti-le departe de zona de lucru.
- Depozitati in siguranta sculele electrice neutilizate.
  - Sculele electrice neutilizate trebuie depozitate intr-un loc uscat, la inaltime sau inchis, departe de accesul copiilor.

- Nu suprasolicitati aparatul electric.
  - Functioneaza cel mai bine in intervalul de putere specificat.
- Purtati imbracaminte adecvata.
  - Nu purtati haine largi sau bijuterii care se pot incurca in piesele mobile.
  - Manusile de cauciuc si incaltamintea antiderapanta sunt recomandate atunci cand lucrati in aer liber.
  - Legati parul lung si strangeti-l intr-o plasa.
- Nu folositi cablul electric in scopuri pentru care nu a fost conceput.
  - Nu trageți de cablu pentru a scoate stecherul din priza.
- Aveti grija de aparatele dvs.
  - Pastrati compresorul curat pentru a functiona corespunzator si in siguranta.
  - Respectati instructiunile de intretinere.
  - Verificati regulat cablul de alimentare al aparatului si inlocuiti-l cu ajutorul unui tehnician autorizat atunci cand este deteriorat.
  - Verificati regulat cablurile prelungitoare si inlocuiti-le atunci cand sunt deteriorate.
- Scoateti stecherul din priza
  - In timpul neutilizarii aparatului sau inainte de intretinere si la inlocuirea accesoriilor, cum ar fi lame de fierastrau, biti, capete de frezare.
- Evitati pornirea accidentala.
  - Asigurati-va ca intrerupatorul este oprit cand conectati stecherul la o priza.
- Folositi cabluri prelungitoare pentru exterior.
  - Folositi numai cabluri prelungitoare aprobate si identificate corespunzator pentru exterior.
  - Folositi role de cablu numai in stare derulata.
- Ramaneti atent
  - Fiti atent la ceea ce faceti. Ramaneti concentrat atunci cand lucrati. Nu utilizati aparatul atunci cand aveti atentia distrasa.
- Verificati aparatul electric pentru eventuale deteriorari.
  - Dispozitivele de protectie si alte parti componente trebuie sa fie inspectate cu grija pentru a se asigura ca nu prezinta defectiuni si functioneaza conform intentiei inainte de utilizarea continua a aparatului electric.
  - Verificati daca piesele mobile functioneaza perfect si nu se blocheaza sau daca piesele sunt deteriorate. Toate piesele trebuie montate corect si trebuie indeplinite toate conditiile pentru a se asigura functionarea fara defecte a aparatului.
  - Dispozitivele si piesele de protectie avariate trebuie reparate sau inlocuite corespunzator de catre un service autorizat, in masura in care nu este specificat alt aspect in manualul de utilizare.
  - Intreruptoarele deteriorate trebuie inlocuite de catre un service autorizat.
  - Nu utilizati cabluri de alimentare defecte sau deteriorate.
  - Nu utilizati niciun aparat electric la care intrerupatorul nu poate comuta functia "ON/OFF".



15. Solicitati repararea aparatului electric de catre un electrician calificat.  
- Acest aparat electric este in conformitate cu reglementarile de siguranta aplicabile. Reparatiile pot fi efectuate numai de catre un electrician care utilizeaza piese de schimb originale. In caz contrar pot aparea accidentari.
16. Important!  
- Pentru propria siguranta, trebuie sa utilizati doar accesoriile si unitatile suplimentare enumerate in instructiunile de utilizare sau recomandate si specificate de producator. Utilizarea altor instrumente sau accesorii, altele decat cele recomandate in instructiunile de utilizare sau in catalog, va pot pune siguranta personala in pericol.
17. Zgomotul.  
- Purtati casti de urechi atunci cand utilizati compresorul.
18. Inlocuirea cablului de alimentare.  
- Pentru a preveni pericolele, solicitati inlocuirea cablurilor de alimentare deteriorate strict de catre producator sau de catre un electrician calificat. Exista riscul de electrocutare!
19. Umflarea anvelopelor  
- Imediat dupa umflarea anvelopelor, verificati presiunea cu un manometru adecvat, de exemplu la statia de alimentare.
20. Compresoare mobile pentru operatiuni de santier.  
- Asigurati-va ca toate conductele si armaturile sunt adecvate pentru presiunea de functionare maxima admisa a compresorului.
21. Locul instalarii  
- Montati compresorul pe o suprafata uniforma.  
- Furtunurile de alimentare la o presiune de peste 7 bar ar trebui sa fie echipate cu un cablu de siguranta (de exemplu o franghie).

**⚠ AVERTIZARE!** Acest instrument electric genereaza un camp electromagnetic in timpul functionarii. Acest camp poate afecta implanturile medicale active sau pasive in anumite conditii. Pentru a preveni riscul de raniri grave sau mortale, recomandam persoanelor cu implanturi medicale sa se consulte cu medicul lor si cu producatorul implantului medical inainte de a utiliza aparatul electric.

## INSTRUCTIUNI SUPLIMENTARE DE SIGURANTA

**Instructiuni de siguranta pentru lucrul cu aerul comprimat si cu sculele sub presiune.**

- Pompa si conductele compresorului pot deveni foarte fierbinti in timpul functionarii. Atingerea acestor parti va poate arde.
- Aerul aspirat de compresor trebuie pastrat fara impuritati care ar putea provoca incendii sau explozii in pompa compresorului.
- Cand eliberati cuplajul furtunului, tineti cu mana piesa de cuplare a furtunului. In acest fel va puteti proteja impotriva ranilor cauzate de ricoseul furtunului.
- Purtati ochelari de protectie atunci cand lucrati cu pistolul cu aer comprimat. Corpurile straine sau piesele suflate pot provoca cu usurinta raniri.
- Nu indreptati pistolul catre persoanele din jur si nu curatati hainele in timp ce sunt purtate. Exista pericol de ranire!

## Informatii de siguranta in timpul pulverizarii vopselei

- Nu folositi vopsele sau solventi cu un punct de aprindere sub 55° C. Exista riscul de explozie!
- Nu incalziti vopselele sau solventii. Exista riscul de explozie!
- Daca sunt prelucrate lichide periculoase, purtati unitati de protectie cu filtru (protectie pentru fata). De asemenea, respectati informatiile de siguranta furnizate de producatorii unor astfel de lichide.
- Trebuie respectate detaliile si denumirile Ordonantei privind substantele periculoase care sunt afisate pe ambalajul exterior al materialului folosit.
- Daca este necesar, trebuie luate masuri de protectie suplimentare, in special purtarea de haine si de masti adecvate.
- Nu fumati in timpul procesului de pulverizare si/sau in zona de lucru. Exista riscul de explozie! Vaporii de vopsea sunt usor inflamabili.
- Nu instalati si nu folositi niciodata echipamentul in vecinatatea unui semineu, a flacarilor deschise sau a masinilor care produc scantei.
- Nu depozitati si nu mancati alimente si bauturi in zona de lucru. Vaporii de vopsea sunt nocivi pentru sanatatea dumneavoastra.
- Zona de lucru trebuie sa depaseasca 30 m<sup>3</sup> si trebuie asigurata o ventilatie suficienta in timpul pulverizarii si uscarii. Nu pulverizati contra vantului. Respectati intotdeauna reglementarile autoritatii politiei locale atunci cand pulverizati materiale inflamabile sau periculoase.
- Nu folositi medii precum spirtul alb, alcoolul butilic sau clorura de metilen cu furtunul de presiune din PVC. Aceste medii vor distruge furtunul de presiune.

## Operarea recipientelor sub presiune

- Trebuie sa mentineti recipientul sub presiune intr-o stare buna de functionare, sa il operati corect, sa il monitorizati, sa efectuati intretinerea necesara, sa efectuati imediat lucrarile de intretinere si reparatiile necesare si sa respectati masurile de siguranta relevante.

- Autoritatea de supraveghere poate aplica masuri esentiale ce control in cazuri individuale.
- Nu este permisa utilizarea unui recipient sub presiune daca prezinta defecte sau deficiente care pot pune in pericol lucratorii sau tertii.
- Inainte de utilizare, verificati de fiecare data vasul sub presiune daca prezinta semne de rugina sau deteriorari. Nu folositi compresorul cu un recipient sub presiune deteriorat sau ruginit. Daca descoperiti orice deteriorari, va rugam sa contactati un service de reparatii autorizat.

**Nu pierdeti aceste instructiuni de siguranta.**

## 6. Date tehnice

Conexiune retea	230 V ~ 50 Hz
Putere motor	2200 W
Mod operare	S1
Turatie compresor	2850 min <sup>-1</sup>
Capacitate rezervor	50 l
Presiune de operare	approx. 8 bar
Debit admisie	approx. 412 l/min
Nivel putere sonora L <sub>WA</sub>	97 dB(A)
Incertitudine K <sub>WA</sub>	2.03 dB
Factor de protectie	IP20
Masa unitatii	approx. 41 kg
Capacitate ulei (15W 40)	approx. 0,25 l
Altitudine max. de operare (peste nivelul marii)	1000 m

Valorile emisiilor de zgomot au fost masurate in conformitate cu EN ISO 3744.

### Purtati protectie auditiva.

Efectele zgomotului pot provoca pierderea auzului.

## 7. Inainte de a porni echipamentul

- Inainte de a conecta echipamentul la retea de alimentare, asigurati-va ca datele de pe placuta de identificare coincid cu cele de la retea.
- Inainte de prima punere in functiune, scoateti dopul de transport (B) si umpleti corpul pompei cu ulei asa cum este descris la punctul 8.4.
- Verificati daca echipamentul nu prezinta deteriorari care ar putea aparea in timpul transportului. Raportati imediat orice avarie companiei de transport care v-a livrat compresorul.
- Instalati compresorul aproape de punctul de alimentare.
- Evitati liniile aeriene lungi si liniile de alimentare (cablurile prelungitoare).

- Asigurati-va ca aerul aspirat este uscat si fara praf.
- Nu instalati compresorul intr-o incapere umeda.
- Compresorul poate fi utilizat numai in incaperi adecvate (cu o ventilatie buna si o temperatura ambientala cuprinsa intre +5 °C si 40 °C). In incapere nu trebuie sa existe praf, acizi, vapori, gaze explozive sau gaze inflamabile.
- Compresorul este conceput pentru a fi utilizat in incaperi uscate. Este interzisa utilizarea compresorului in zone in care se lucreaza cu apa pulverizata.
- Nivelul de ulei din pompa compresorului trebuie verificat inainte de a pune echipamentul in functiune.

## 8. Fixare si functionare

### ⚠ Important!

Trebuie sa asamblati complet apratul inainte de a-l utiliza prima data!

Veti avea nevoie de urmatoarele unelte pentru asamblare si instalare:

- 2 x cheie cu capat deschis de 19 mm (neincluse)
- 2 x cheie cu capat deschis de 14 mm (neincluse)

### 8.1 Montarea rotilor (Fig. 5)

- Montati rotile furnizate (11) asa cum se arata.

### 8.2 Montarea piciorului de sprijin (2x) (Fig. 6)

- Montati piciorul de sustinere furnizat (2x) asa cum se arata.

### 8.3 Montarea filtrului de aer (2x) (Fig. 7, 8)

- Scoateti opritorul de transport (A) si insurubati filtrul de aer (14) pe echipament.

### 8.4 Schimbarea capacului de transport (B) (Fig. 9, 10)

- Scoateti capacul de transport (B) al orificiului de umplere a uleiului.
- Umpleti cu uleiul livrat in corpul pompei si introduceti dopul de etansare a uleiului (15) in orificiul de umplere.

### 8.5 Conexiunea la retea

- Compresorul este echipat cu un cablu de alimentare cu mufa rezistenta la socuri. Acesta poate fi conectat la orice priza de 230-240 V ~ 50 Hz rezistenta la socuri.
- Inainte de a utiliza aparatul, asigurati-va ca tensiunea de la retea este aceeaasi cu tensiunea de functionare a aparatului (consultati placuta tehnica).
- Cablurile de alimentare lungi, prelungitoarele, rolele de cablu etc. cauzeaza o scadere a tensiunii si pot impiedica pornirea motorului.
- La temperaturi scazute sub +5°C, lentoarea poate face pornirea dificila sau imposibila.

### 8.6 Intrerupatorul ON/OFF (Fig. 2)

- Glisati intrerupatorul ON/OFF (16) in sus pentru a porni compresorul. Pentru a opri compresorul, glisati intrerupatorul ON/OFF in jos.

### 8.7 Reglarea presiunii (Fig. 1, 3)

- Folositi regulatorul de presiune (5) pentru a seta presiunea pe manometrul (4).
- Presiunea setata poate fi extrasa din cuplajul cu blocare rapida (3).
- Presiunea vasului poate fi citita pe manometrul (6).
- Presiunea vasului este extrasa din cuplajul cu blocare rapida (7).

### 8.8 Reglarea presostatului (Fig. 1)

- Presostatul (2) este setat din fabrica.  
Presiunea de cuplare este approx. 6 bar  
Presiunea de decuplare este approx. 8 bar.

### 8.9 Comutatorul de suprasarcina (Fig. 14)

Motorul este prevazut cu un comutator de suprasarcina (18). Daca compresorul este suprasolicitat, comutatorul de suprasarcina opreste automat echipamentul pentru a proteja motorul de supraincalzire. Daca comutatorul de suprasarcina se declanseaza, opriti compresorul folosind intrerupatorul ON/OFF (16) si asteptati pana cand se raceste motorul. Apoi apasati comutatorul de suprasarcina (18) si reporniti compresorul.

## 9. Conexiune electrica

**Motorul electric instalat este conectat si gata de functionare. Conexiunea respecta prevederile VDE si DIN aplicabile. Conexiunea la retea a clientului, precum si cablul prelungitor utilizat trebuie sa respecte, de asemenea, aceste reglementari.**

### Informatii importante

In cazul unei suprasolicitari, motorul se va opri singur. Dupa o perioada de racire (timpul variaza), motorul poate fi repornit.

### Cablul de conexiune electrica deteriorat

Izolatia cablurilor de conectare electrica este deseori deteriorata.

Acest aspect poate avea urmatoarele cauze:

- Puncte de trecere, unde cablurile de conectare sunt trecute prin ferestre sau prin usi.
- Indoituri in cazul in care cablul de conexiune a fost fixat sau directionat necorespunzator.
- Locurile in care cablurile de conectare au fost taiate din cauza faptului ca s-a trecut peste ele.
- Deteriorarea izolatiei datorita smulgerii din priza.
- Fisuri datorate imbatranirii izolatiei.

Astfel de cabluri de conexiune electrica deteriorate nu trebuie utilizate si pot pune viata in pericol din cauza deteriorarii izolatiei.

Verificati periodic daca prezinta deteriorari cablurile electrice. Asigurati-va ca nu este conectat la retea cablul electric in timpul inspectiei. Cablurile electrice trebuie sa respecte prevederile VDE si DIN aplicabile. Utilizati numai cabluri de conexiune cu marcajul „H05VV-F“.

Imprimarea denumirii tipului de cablu pe acesta este obligatorie.

- Produsul indeplineste cerintele EN 61000-3-11 si este supus unor conditii speciale de conectare. Aceasta inseamna ca utilizarea produsului la orice punct de conectare selectabil in mod liber nu este permisa.
- In conditiile nefavorabile ale sursei de alimentare, produsul poate face ca tensiunea sa fluctueze temporar.
- Produsul este destinat exclusiv utilizarii in punctele de conectare care:
  - a. nu depasesc o impedanta de alimentare maxima admisa "Z" ( $Z_{max} = 0.382 \Omega$ ), sau
  - b. au o capacitate continua de transport a curentului pe retea de cel putin 100 A pe faza.
- In calitate de utilizator trebuie sa va asigurati daca este necesar ca punctul de conectare la care doriti sa operati produsul, sa indeplineasca una din cele 2 cerinte a) sau b) enuntate mai sus.

### Motor AC

- Tensiunea retelei trebuie sa fie de 230 V~
- Cablurile prelungitoare de pana la 25 m lungime trebuie sa aiba o sectiune transversala de 1.5 mm<sup>2</sup>.

Conexiunile si reparatiile echipamentelor electrice pot fi efectuate numai de catre un electrician.

Va rugam sa furnizati urmatoarele informatii in cazul oricaror intrebari:

- Tipul de curent pentru motor
- Codul produsului - placuta de identificare
- Anul fabricatiei - placuta de identificare

## 10. Curatare, intretinere si depozitare

### ⚠ Important!

Scoateti stecherul din priza inainte de a efectua orice lucrari de curatare si de intretinere a echipamentului. Pericol de ranire din cauza electrocutarii!

### ⚠ Important!

Asteptati pana cand echipamentul se raceste complet! Pericol de arsuri!

### ⚠ Important!

Depresurizati intotdeauna echipamentul inainte de a efectua lucrari de curatare si intretinere! Pericol de ranire!

### 10.1 Curatarea

- Pastrati echipamentul fara murdarie si praf cat mai mult timp posibil. Stergeti echipamentul cu o carpa curata sau suflati-l cu aer comprimat la presiune scazuta.
- Va recomandam sa curatati echipamentul imediat dupa ce il utilizati.

- Curatati echipamentul in mod regulat cu o carpa umeda si cu putin sapun moale. Nu utilizati agenti de curatare sau solventi; acestia pot fi agresivi cu piesele din plastic ale echipamentului. Asigurati-va ca nu poate patrunde apa in interiorul aparatului.
- Trebuie sa deconectati furtunul si orice instrument de pulverizare de la compresor inainte de curatarea acestuia. Nu curatati compresorul cu apa, solventi sau altele asemenea.

## 10.2 Lucrari de intretinere a vasului presurizat (Fig. 1)

**Important! Pentru a asigura o durata de viata cat mai lunga a vasului presurizat (8), scurgeti apa condensata, deschizand supapa de scurgere (10) de fiecare data dupa utilizare.**

Eliberati mai intai presiunea vasului (a se vedea punctul 10.7.1). Deschideti surubul de scurgere rotind in sens invers acelor de ceasornic (uitandu-va la surubul din partea de jos a compresorului), astfel incat toata apa condensata sa poata iesi din vasul presurizat. Apoi inchideti din nou surubul de scurgere (rotiti-l in sensul acelor de ceasornic). Verificati vasul presurizat daca prezinta semne de rugina si deteriorare de fiecare data inainte de utilizare. Nu folositi compresorul cu vasul presurizat deteriorat sau ruginit. Daca observati deteriorari, va rugam sa contactati un service autorizat de clienti.

### ⚠ Important!

Apa condensata din vasul presurizat contine ulei rezidual. Aruncati apa condensata intr-un mod ce nu va afecta mediul inconjurator (la un punct de colectare autorizat).

## 10.3 Supapa de siguranta (Fig. 3)

Supapa de siguranta (17) este reglata la nivelul maxim de presiune admisa a vasului presurizat. Nu este permisa reglarea supapei de siguranta sau indepartarea blocarii conexiunii (17.2) dintre piulita de evacuare (17.1) si capacul acesteia (17.3).

Actionati supapa de siguranta la fiecare 30 ore de functionare, de cel putin 3 ori pe an, pentru a va asigura ca functioneaza atunci cand este necesar. Rotiti piulita de evacuare perforata (17.1) in sens invers acelor de ceasornic pentru a o deschide si folositi mainile pentru a trage tija supapei in afara peste piulita de evacuare perforata (17.1) pentru a deschide orificiul de evacuare a supapei de siguranta. Acum, supapa elibereaza in mod auzibil aerul. Apoi strangeti din nou piulita de evacuare in sensul acelor de ceasornic.

## 10.4 Verificarea nivelului de ulei la intervale regulate (Fig. 11)

Asezati compresorul pe o suprafata plana si dreapta. Nivelul de ulei trebuie sa fie intre semnele MAX si MIN de pe fereastra nivelului de ulei (12). Schimbarea uleiului: va recomandam sa folositi ulei SAE 15W40 sau echivalent.

Uleiul original ce a fost folosit la prima utilizare a compresorului trebuie schimbat dupa 10 ore de functionare; dupa aceea, uleiul trebuie golit si inlocuit cu ulei nou dupa fiecare 50 ore de functionare.

## 10.5 Schimbarea uleiului (Fig. 1, 10, 11)

Opriti motorul si scoateti stecherul din priza. Scoateti dopul de etansare a uleiului (15). Dupa depresurizarea compresorului, puteti desuruba dopul de drenaj a uleiului (12) de la pompa compresorului (13).

Pentru a preveni scurgerea uleiului intr-o maniera necontrolata, pozitionati o palnie metalica sub deschidere si colectati uleiul intr-un recipient. Daca uleiul nu se scurge complet, recomandam inclinarea usoara a compresorului. Cand uleiul s-a scurs, montati din nou dopul de drenaj (12). Eliminati uleiul uzat la un punct de colectare autorizat.

Pentru a completa cu cantitatea corecta de ulei, asigurati-va ca pozitionati compresorul pe o suprafata uniforma. Umpleti cu ulei nou prin orificiul de umplere a uleiului (19) pana cand ajunge la nivelul maxim. Acest aspect este marcat cu un punct rosu pe fereastra de nivel a uleiului (12) (Fig. 11). Nu depasiti cantitatea maxima de umplere. Umplerea cu ulei in exces a echipamentului poate duce la deteriorarea acestuia. Reintroduceti dopul de etansare a uleiului (15) in orificiul de umplere a uleiului (19).

## 10.6 Curatarea filtrului de aspirare (Fig. 3, 12, 13)

Filtrul de aer impiedica aspirarea prafului si a murdariei. Este esential sa curatati acest filtru dupa fiecare 300 ore de functionare. Un filtru de aspirare infundat va reduce dramatic performanta compresorului. Deschideti surubul (E) pentru a scoate filtrul de aer (2x). Apoi scoateti capacul filtrului (D). Acum puteti scoate filtrul de aer (F). Scuturati cu grija filtrul de aer, capacul filtrului si carcasa filtrului. Apoi suflati aceste parti cu aer comprimat (aprox. 3 bar) si reinstalati-le in ordine inversa.

## 10.7 Depozitare

### ⚠ Important!

**Scoateti stecherul din priza si ventilati echipamentul si toate accesoriile pneumatice conectate. Opriti compresorul si asigurati-va ca este fixat in asa fel incat sa nu poata fi pornit din nou de catre nicio persoana neautorizata.**

### ⚠ Important!

**Depozitati compresorul numai intr-un loc uscat, care nu este accesibil persoanelor neautorizate. Depozitati aparatul intotdeauna in pozitie verticala, niciodata inclinat! Pot aparea scurgeri de ulei!**

### 10.7.1 Eliberarea excesului de presiune

Eliberati excesul de presiune prin oprirea compresorului si eliminand aerul comprimat ramas in vasul presurizat, de ex. cu un instrument cu aer comprimat care functioneaza in regim de mers in gol sau cu un pistol de suflat.

### 10.8 Informatii despre servizare

Va rugam sa retineti ca urmatoarele piese ale acestui produs sunt supuse uzurii normale sau naturale si ca prin urmare, piesele urmatoare sunt de asemenea necesare pentru o utilizare ca si consumabile.

Piese de uzura\*: curea, cuplaj etc.

\* Nu este neaparat inclus in dotarea standard!

## 11. Eliminare si reciclare

Echipamentul este livrat in ambalaj pentru a preveni deteriorarea acestuia in timpul transportului. Materiile prime din acest ambalaj pot fi refolosite sau reciclate. Echipamentul si accesoriile sale sunt realizate din diferite tipuri de materiale, cum ar fi metal si plastic. Componentele defecte trebuie aruncate ca deseuri speciale. Intrebati dealerul sau consiliul local.

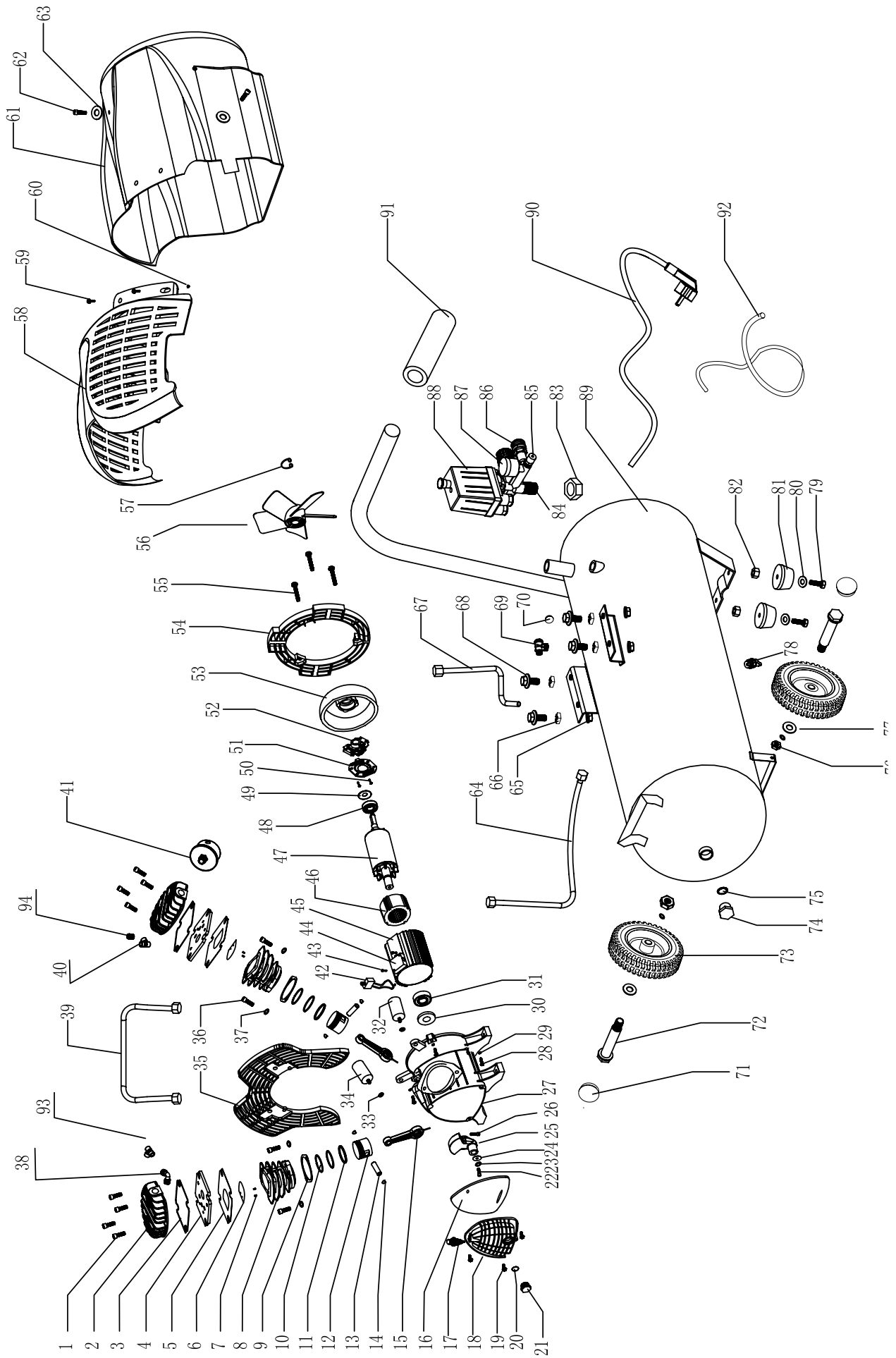
### Dispozitivele uzate nu trebuie aruncate impreuna cu deseurile menajere!



Acest simbol indica faptul ca acest produs nu trebuie eliminat impreuna cu deseurile menajere in conformitate cu Directiva (2012/19/UE) referitoare la deseurile de echipamente electrice si electronice (DEEE). Acest produs trebuie eliminat la un punct de colectare desemnat. Acest lucru se poate intampla, de exemplu, prin predarea la un punct de colectare autorizat pentru reciclarea deseurilor de echipamente electrice si electronice. Manipularea necorespunzatoare a deseurilor de echipamente poate avea consecinte negative asupra mediului si a sanatatii umane din cauza substantelor potential periculoase care sunt adesea continute in echipamentele electrice si electronice. Prin eliminarea corespunzatoare a acestui produs contribuiti, de asemenea, la utilizarea eficienta a resurselor naturale. Puteti obtine informatii despre punctele de colectare a deseurilor de echipamente de la administratia dvs. municipale, de la autoritatea publica de eliminare a deseurilor, de la un organism autorizat pentru eliminarea deseurilor de echipamente electrice si electronice sau de la compania care se ocupa cu eliminarea deseurilor dvs.

## 12. Depanare

Defectiune	Cauza posibila	Remediere
Compresorul nu porneste.	Fara tensiune de alimentare.	Verificati tensiunea de alimentare, stecherul si priza.
	Tensiune de alimentare insuficienta.	Asigurati-va ca nu e prea lung cablul prelungitor. Utilizati un cablu prelungitor cu fire suficient de mari.
	Temperatura exterioara este prea scazuta.	Nu operati niciodata la o temperatura exterioara mai mica de +5° C.
	Motorul este supraincalzit.	Lasati motorul sa se raceasca. Daca este necesar, remediatii cauza supraincalzirii.
Compresorul porneste dar nu scoate presiune.	Supapa de retinere (17) prezinta scurgeri.	Solicitati ajutorul unui service autorizat sa inlocuiasca supapa de retinere (17).
	Garniturile sunt deteriorate.	Verificati si inlocuiti garniturile deteriorate la un service autorizat.
	Dopul de drenaj al apei din condens (10) prezinta scurgeri.	Strangeti surubul cu mana. Verificati etansarea surubului si inlocuiti-l daca este necesar.
Compresorul porneste, presiunea este afisata pe manometru, dar instrumentul pneumatic nu scoate aer comprimat.	Conexiunile furtunului prezinta scurgeri.	Verificati furtunul de aer comprimat si accesoriile; inlocuiti-le daca este necesar.
	Un cuplaj cu blocare rapida curge.	Verificati cuplajul si inlocuiti-l daca este necesar.
	Presiune insuficienta setata pe regulatorul de presiune (5).	Mariti presiunea setata pe regulatorul de presiune.



# CE - Declarație de conformitate Declarație originală

## CE - Declaration of Conformity

### CE - Déclaration de conformité



**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

<b>RO</b>	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>LT</b>	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelési nyilatkozatot teszi a termékre
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	<b>SI</b>	izjavlja slededco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
<b>DK</b>	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder	<b>HR</b>	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	<b>EE</b>	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
<b>FI</b>	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetty EU-direktiivit ja standardit	<b>LV</b>	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
<b>SE</b>	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	<b>BG</b>	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул

Marke / Brand:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung / Article name:

**COMPRESOR - HC52dc  
COMPRESSOR - HC52dc  
COMPRESSEUR - HC52dc  
5906101901**

Art.-Nr. / Art. no.:

<input checked="" type="checkbox"/> 2014/29/EU	<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/35/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2014/68/EU	<input type="checkbox"/> 90/396/EC	<b>Annex V</b> <b>Annex VI</b> Noise: HC52dc: measured $L_{WA} = 93$ dB(A); guaranteed $L_{WA} = 97$ dB(A) Notified Body: TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 Notified Body No.: 0036
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*	<input type="checkbox"/>	
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			2010/26/EC Emission. No:

**Standard references:**

**EN 1012-1; EN 61000-6-1; EN 61000-6-3; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.  
 This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.  
 Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.  
 The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.  
 L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 10.09.2020

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Product Management

**First CE: 2016**  
**Subject to change without notice**

**Documents registrar: Ann-Katrin Bloching**  
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

